

## Cap. 4 En la cárcel

**Escenario I: Recluso** <sup>1</sup>molesto después de la visita con su hermana, devolviéndolo a su sección de la cárcel.

**Oficial correccional:** Oye, ¿está todo bien? Pareces un poco fuera<sup>2</sup>, ¿cómo estuvo Stacey?

**Recluso:** Todo bien.

**Oficial correccional**<sup>3</sup>: ¿Está seguro?

**Recluso:** Sí.

(Después de una larga pausa en la conversación)

**Recluso:** Perdió su trabajo y está de vuelta viviendo<sup>4</sup> con Ma de nuevo. Ma no puede darse el lujo<sup>5</sup> de recibirla en este momento. Está enferma. Sabía que Stacey no duraría por su cuenta<sup>6</sup>, ella no lo tiene<sup>7</sup>, ya sabes. Creo que ella está usando<sup>8</sup> de nuevo también, pero ella dice que no. También dice que Marcus está en el hospital. Le dispararon<sup>9</sup>.

**Oficial correccional:** Lamento escuchar eso, ¿qué pasó?

**Recluso:** Ella no sabe mucho todavía, pero parece que él no estaba donde se suponía que debía estar<sup>10</sup> y quedó atrapado<sup>11</sup>.

**Oficial correccional:** Guau, tienes mucho en que pensar entonces. ¿Quieres hablar de esto con el sicólogo? Puedo hacerte una remisión<sup>12</sup> y conseguir que te llamen? O puedo preguntar acerca de una posible llamada de circunstancias especiales con el supervisor de operaciones. Tal vez usted puede comunicarse con su Ma si lo aprueban<sup>13</sup>.

**Recluso:** No. Yo no necesito ninguna remisión, y Ma no necesita esto.

**Oficial correccional:** Ok. Bueno, me pondré en contacto contigo más tarde en el día. Siempre podemos enviarte<sup>14</sup> más tarde si decides que lo necesitas. Como mínimo, podemos pedir que te den un poco de tiempo a solas<sup>15</sup> si necesita despejarte la cabeza<sup>16</sup> y pensar.

(Otra pausa en la conversación, mientras parece estar pensando)

**Recluso:** Genial<sup>17</sup>... genial.

---

<sup>1</sup> 'inmate'

<sup>2</sup> 'a little out of it'

<sup>3</sup> adj. 'prison guard'

<sup>4</sup> 'back home'

<sup>5</sup> 'afford to'

<sup>6</sup> 'on her own'

<sup>7</sup> 'she ain't got it'

<sup>8</sup> 'is using'(drugs)

<sup>9</sup> 'they shot him'

<sup>10</sup> 'where he was supposed to be'

<sup>11</sup> 'he got caught up'

<sup>12</sup> 'a referral'

<sup>13</sup> 'approve it'

<sup>14</sup> 'send you'

<sup>15</sup> 'alone'

<sup>16</sup> 'clear your head'

<sup>17</sup> 'cool'

## Escenario II: Hora de medicamentos

**Oficial correccional:** Son las 2:00. Necesito a Dunbar, James, Smith y Walker para medicamentos. Por favor, formen una línea<sup>18</sup> en silencio. Haremos un recuento<sup>19</sup>, y luego caminaremos hasta la ventana del mostrador<sup>20</sup> de la clínica.

**Recluso Smith:** No quiero medicamentos.

**Oficial correccional:** Ciertamente tiene derecho a negarse<sup>21</sup>, pero necesita hacerlo en persona, en el mostrador, frente<sup>22</sup> a la enfermera. Si decide negarse, lo más probable<sup>23</sup> es que el médico no vaya a estar contento con su falta de cumplimiento<sup>24</sup> con el tratamiento; ¿Está seguro de que esa sea su decisión?

**Inmate Smith:** Me hacen sentir entumecido<sup>25</sup>. No me gusta... No los quiero... Y USTED NO PUEDE OBLIGARME!!!<sup>26</sup> No tengo ganas de caminar hasta allí, ¡es una pérdida de tiempo!<sup>27</sup> Además, estoy en medio de una partida de cartas.

**Oficial correccional:** Por favor, no grite. Entiendo que está molesto en este momento, pero gritar no ayuda. Yo no entiendo lo que usted necesita cuando grita. Puedo ayudarle a que corrijan su tratamiento<sup>28</sup> si es necesario hacer cambios, siempre y cuando hablemos, no gritemos. Ahora, ¿ha hablado con el médico sobre sus síntomas<sup>29</sup>?

**Recluso Smith:** Él no escucha. Él sólo quiere que salgamos de su consultorio<sup>30</sup>.

**Oficial correccional:** Lamento que se sienta de esa manera. ¿Ha hablado con la supervisora de la sección<sup>31</sup> sobre esto? Ella puede hablar con el médico en su nombre, y así asegurar que usted esté recibiendo el tiempo con él que necesita.

**Recluso Smith:** No.

**Oficial correccional:** Ok. Entonces, ¿qué tal esto? Nos ponemos en línea<sup>32</sup> y bajamos a los medicamentos. Usted puede negarse en la ventana, si esa es su decisión. Le sugiero<sup>33</sup> que tome sus medicamentos, para que esté en cumplimiento<sup>34</sup>. Es más probable que trabajen con usted si usted también está tratando de trabajar con ellos. De cualquier manera, tomar medicamentos es

---

<sup>18</sup> 'make a line'

<sup>19</sup> 'we'll do a count'

<sup>20</sup> 'counter'

<sup>21</sup> 'refuse'

<sup>22</sup> 'in front of'

<sup>23</sup> 'most likely'

<sup>24</sup> 'lack of compliance'

<sup>25</sup> 'numb'

<sup>26</sup> 'you can't make me'

<sup>27</sup> 'waste of time'

<sup>28</sup> 'treatment'

<sup>29</sup> 'symptoms'

<sup>30</sup> 'office'

<sup>31</sup> 'unit'

<sup>32</sup> 'we get on line'

<sup>33</sup> 'I suggest to you'

<sup>34</sup> 'compliance'

## Cap. 4 Diálogo : los reclusos

en última instancia<sup>35</sup> su decisión, solo necesita hacerla en la ventana. Voy a documentar esta conversación, y solicitarle acción a la supervisora de la sección. Ella hablará con usted y luego tratará de abogar<sup>36</sup> por usted con el médico. Tal vez puedan probar diferentes medicamentos, dosis, frecuencia, o algo más, su médico sabrá las opciones. Usted puede jugar a las cartas de nuevo tan pronto como volvamos. ¿Suena bien?

**Recluso Smith:** No... Yo... Bien... Está bien.

### Vocabulario

Abogar--advocate

Aprobar—to approve

Circunstancias especiales—special circumstances

El consultorio—the (medical) office

Darse el lujo—afford something

Despejarse (la mente)--to clear one's mind

Disparar—to shoot ( a weapon)

En última instancia--ultimately

Entumecido/a--numb

Falta de cumplimiento—lack of (not be in) compliance

Formar una línea--form a line

Genial—cool

el mostrador—the counter

Negarse—to refuse

Obligar(le)--to oblige/require (to do something)

(Parecer/ estar) Fuera—appear to be out of it

La pérdida de tiempo—the waste of time

Ponerse en línea--to form (get on) a line

Por su cuenta –on his/her own

Quedar atrapado—to be caught –up in something

Sugerir—to suggest

---

<sup>35</sup> 'in the end'

<sup>36</sup> 'advocate'

## Cap. 4 Diálogo : los reclusos

Un recuento—count off

Una remisión--a referral

La sección--the unit

Los síntomas--the symptoms

El tratamiento—the treatment

Usar(estar usando) –to be using (drugs)

Content

## Lesson 4

Grammar

- Subjunctive in Adjective clauses
- Nosotros/as commands
- Present perfect tense ( HABER + past participle)
- Past perfect tense